

Skitter io



reddot design award
winner 2010



FR Notice Utilisateur

DE Gebrauchsanleitung

IT Manuale d'uso

NL Gebruikershandleiding

EN User Manual

ES Manual del usuario

PT Manual do Utilizador

EL Οδηγός χρήσης

DA Brugervejledning

FI Käyttöopas

SV Bruksanvisning

NO Brukerhåndbok

Ref. 5066049A



HOME
MOTION BY

somfy®

FRANÇAIS

Par la présente, Somfy déclare que l'appareil est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/CE. Une déclaration de conformité est mise à disposition à l'adresse Internet www.somfy.com/ce. Images non contractuelles.

⚠ Attention !

ℹ Remarque

DEUTSCH

Hiermit erklärt Somfy, dass sich dieses Produkt in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG befindet. Eine Konformitätserklärung ist unter der Internetadresse www.somfy.com/ce verfügbar. Abbildungen unverbindlich.

⚠ Achtung!

ℹ Hinweis

ITALIANO

Somfy dichiara che il dispositivo è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni pertinenti della Direttiva 1999/5/CE. La dichiarazione di conformità è disponibile all'indirizzo Internet www.somfy.com/ce. Le immagini hanno uno scopo puramente indicativo.

⚠ Attenzione!

ℹ NB

NEDERLANDS

Bij deze verklaart Somfy dat het product voldoet aan de essentiële eisen en aan de andere beschikkingen van richtlijn 1999/5/CE. Een conformiteitsverklaring staat ter beschikking op de website www.somfy.com/ce. Aan de afbeeldingen kunnen geen rechten worden ontleend.

⚠ Waarschuwing!

ℹ Opmerking

ENGLISH

Somfy hereby declares that this product conforms to the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/CE. A declaration of conformity is available at www.somfy.com/ce. Images are not contractually binding.

⚠ Caution!

ℹ Note

ESPAÑOL

Por la presente, Somfy declara que el producto cumple con los requisitos básicos y demás disposiciones de la directiva 1999/5/CE. Podrá encontrar una declaración de conformidad en la página web www.somfy.com/ce. Fotos no contractuales.

⚠ Atención!

ℹ Observación

PORTUGUÊS

Pelo presente documento, a Somfy declara que o aparelho está conforme às exigências fundamentais e às outras disposições pertinentes da directiva 1999/5/CE. Uma Declaração de Conformidade encontra-se disponível na Internet, em www.somfy.com/ce. Imagens não contratuais.

⚠ Atenção!

ℹ Observação

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Με το παρόν έγγραφο, η Somfy δηλώνει ότι η συσκευή συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις και τις λοιπές σχετικές διατάξεις της οδηγίας 1999/5/ΕΕ. Μια δήλωση συμμόρφωσης διατίθεται στην ιστοσελίδα www.somfy.com/ce. Οι φωτογραφίες δεν αποτελούν δεσμευτικό έγγραφο.

⚠ Προσοχή!

ℹ Σημείωση

DANSK

Hermed erklærer Somfy, at apparatet er i overensstemmelse med de væsentlige krav, samt med de andre relevante bestemmelser i direktivet 1999/5/CE. En overensstemmelseserklæring kan hentes på internetadressen www.somfy.com/ce. Billederne er ikke kontraktforhold.

⚠ Forsigtig!

ℹ Bemærk

SUOMI

Täten Somfy ilmoittaa, että laite on direktiivin 1999/5/CE olennaisten vaatimusten ja muiden asiaankuuluvien määräysten mukainen. Ilmoitus vaatimusten täyttymisestä on luettavissa Internet-osoitteessa www.somfy.com/ce. Kuvat eivät ole sopimukseen.

⚠ Varoitus!

ℹ Huomautus

SVENSKA

Härmed intygar Somfy att produkten uppfyller huvudkraven och övriga relevanta bestämmelser i direktivet 1999/5/EG. Ett CE-dokument finns på Internetadressen www.somfy.com/ce. Bilderna är inte avtalsenliga.

⚠ Varning!

ℹ Obs!

NORSK

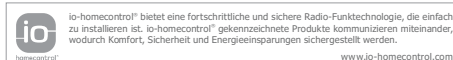
Somfy erklærer herved at dette utstyret oppfyller nødvendige krav og alle relevante bestemmelser i direktivet 1999/5/EC. Et CE-dokument finnes tilgjengelig på www.somfy.com/ce. Bildene er ikke kontraktfestet.

⚠ Forsiktig!

ℹ Merk

1. EINLEITUNG

Der Skitter io ist ein drahtloser io-homecontrol®-Funksender, der die Ausführung ausgewählter Szenarien mit nur einem Tastendruck ermöglicht. Die Szenarien werden zunächst mit der Software Skitter Easy auf einem Rechner erstellt und dann im Skitter io gespeichert.



2. SICHERHEITSHINWEISE

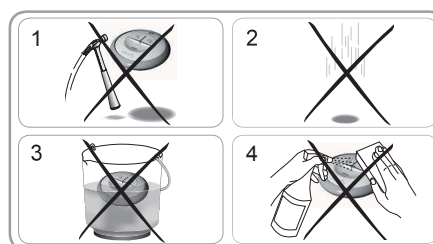
2.1. Sicherheit und Gewährleistung

Lesen Sie bitte vor der Verwendung dieses Produkts diese Gebrauchsanleitung sorgfältig durch. Jede Verwendung, die nicht dem von Somfy bestimmten Anwendungsbereich entspricht, gilt als nicht bestimmungsgemäß. Im Falle einer nicht bestimmungsgemäßen Verwendung, wie auch bei Nichtbefolgung der Hinweise in dieser Anleitung, entfällt die Haftung und Gewährleistungspflicht von Somfy. Prüfen Sie vor der Montage die Kompatibilität dieses Produkts mit den vorhandenen Ausrüstungs- und Zubehörteilen (www.somfy.com/skitter).

2.2. Spezifische Sicherheitshinweise

Vermeidung von Schäden am Produkt:

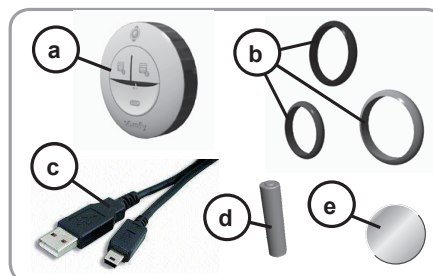
- 1) Vermeiden Sie Stöße.
- 2) Lassen Sie es nicht fallen.
- 3) Tauchen Sie das Produkt nicht in Flüssigkeiten und schützen Sie es vor Spritzwasser.
- 4) Verwenden Sie zur Reinigung des Produkts keine Scheuer- oder Lösungsmittel, sondern reinigen Sie die Oberfläche mit einem feuchten weichen Tuch.



! Bewahren Sie Funkhandsender außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

3. LIEFERUMFANG

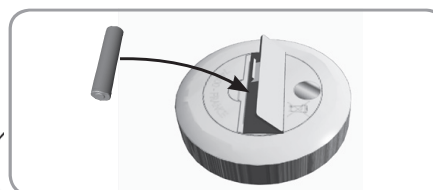
- | | |
|------------------------------|---|
| a) Skitter io | 1 |
| b) Farbringe | 3 |
| c) USB-Kabel | 1 |
| d) 1,5 V Stabbatterie, Typ N | 1 |
| e) Selbstklebende Halterung | 1 |



4. EINSETZEN DER BATTERIE

- Öffnen Sie die Abdeckung des Batteriefachs auf der Rückseite des Skitters io.
- Setzen Sie die Batterie (1,5 V, Typ N) ein.
- Schließen Sie die Abdeckung.

! Speicherzellen und Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie sie entsprechend den geltenden Vorschriften im Handel oder bei den kommunalen Sammelstellen.



5. INBETRIEBNAHME

1) Vorgehensweise auf dem Computer, der für die Verwendung mit dem Skitter io vorgesehen ist:

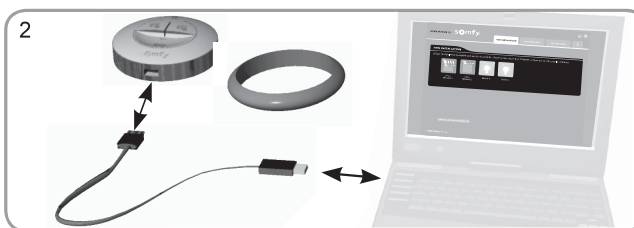
- Starten Sie Ihren Webbrowser.
- Rufen Sie die Website www.somfy.com/skitter auf und laden Sie die Software **Skitter Easy** herunter.
- Doppelklicken Sie anschließend auf die heruntergeladene Datei, um die Software auf Ihrem Computer zu installieren.
- Starten Sie die Software und befolgen Sie die Bildschirmanweisungen.



Copyright © 2010 Somfy SAS. All rights reserved.

3

2) Schließen Sie den Skitter io mit dem USB-Kabel am Computer an und folgen Sie den Bildschirmanweisungen, um die Szenarien 1 und 2 zu erstellen und zu speichern.



DE

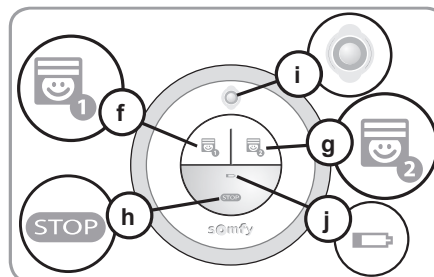
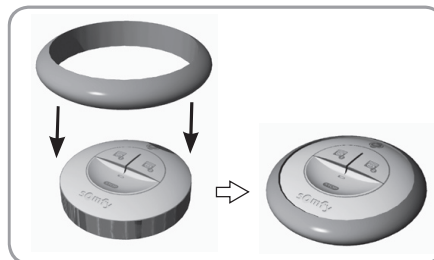
6. BETRIEB

- Trennen Sie den Skitter io mit dem Verfahren zum sicheren Entfernen von Hardware vom Computer.
- Bringen Sie den Farbring auf dem Skitter io an.

i Stellen Sie sicher, dass der Skitter io vom Computer getrennt ist, bevor sie ihn verwenden.

- Drücken Sie die **Taste** (**f**), um Szenario 1 auszuführen.
- Drücken Sie die **Taste** (**g**), um Szenario 2 auszuführen.
- Drücken Sie die **Taste** **STOP** (**h**), um die Szenarien 1 und 2 zu stoppen.
- Die Statusanzeige LED (**i**) leuchtet grün, wenn der Befehl richtig ausgeführt wurde, im Falle eines Fehlers leuchtet sie orange.

i Die Statusanzeige der Batterie (**j**) leuchtet, wenn die Batterieladung schwach ist.

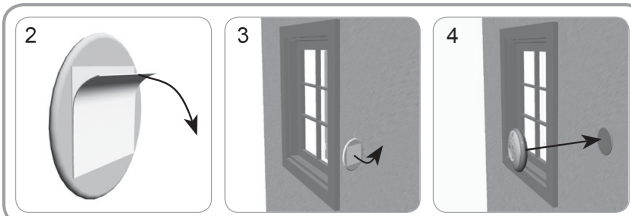


7. INSTALLATION DES SKITTERS IO

Der Skitter io ist mit einem Magneten ausgestattet, und kann damit auf Metalloberflächen befestigt werden.

Verwenden Sie für das Anbringen auf einer anderen Oberfläche die selbstklebende Halterung:

- 1) Überprüfen Sie vor dem Anbringen der selbstklebenden Halterung die Funkreichweite.
- 2) Entfernen Sie die Schutzfolie von der Halterung.
- 3) Befestigen Sie die Halterung an der gewünschten Stelle und drücken Sie sie fest an.
- 4) Bringen Sie den Skitter io auf der Halterung an.



i Die Verwendung des Skitters io auf einer Metalloberfläche kann seine Funkreichweite einschränken.

8. TECHNISCHE DATEN

Funkfrequenz: 868-870 MHz, io-homecontrol®, Tri-Band bidirektional, "with LBT" (Listen Before Talk), d. h. vor der Übertragung wird nach einer freien Funkfrequenz gesucht.

Funkreichweite: 20 m durch 2 Betonwände. Die Beschaffenheit des Gebäudes, in dem das Produkt verwendet wird, kann die Funkreichweite einschränken.

Schutzgrad: IP 30

Betriebstemperatur: 0° C bis +60° C

Abmessungen: Ø 64 mm, Dicke 22 mm

Spannungsversorgung: 1 Batterie 1,5 V, Typ N

USB-Anschluss: Typ Mini-B

Somfy worldwide

Argentina:
Somfy Argentina
Tel: +55 11 (0) 4737-3700

Australia:
Somfy PTY LTD
Tel: +61 (2) 8845 7200

Austria:
Somfy GesmbH
Tel: +43 (0) 662 / 62 53 08 - 0

Belgium:
Somfy Belux
Tel: +32 (0) 2 712 07 70

Brasil:
Somfy Brasil Ltda
Tel: +55 11 3695 3585

Canada:
Somfy ULC
Tel: +1 (0) 905 564 6446

China:
Somfy China Co. Ltd
Tel: +8621 (0) 6280 9660

Croatia :
Somfy Predstavništvo
Tel: +385 (0) 51 502 640

Cyprus :
Somfy Middle East
Tel: +357(0) 25 34 55 40

Czech Republic:
Somfy, spol. s.r.o.
Tel: (+420) 267 913 076-8

Denmark:
Somfy Nordic Danmark
Tel: +45 65 32 57 93

Export:
Somfy Export
Tel: + 33 (0)4 50 96 70 76
Tel: + 33 (0)4 50 96 75 53

Finland:
Somfy Nordic AB Finland
Tel: +358 (0)9 57 130 230
Fax: +358 (0)9 57 130 231

France :
Somfy France
Tel. : +33 (0) 820 376 639
(0,12 € TTC/min)

Germany:
Somfy GmbH
Tel: +49 (0) 7472 930 0

Greece:
Somfy Hellas S.A.
Tel: +30 210 6146768

Hong Kong:
Somfy Co. Ltd
Tel: +852 (0) 2523 6339

Hungary :
Somfy Kft
Tel: +36 1814 5120

India:
Somfy India PVT Ltd
Tel : +(91) 11 4165 9176

Indonesia:
Somfy Jakarta
Tel: +(62) 21 719 3620

Iran:
Somfy Iran
Tel: +98-217-7951036

Israel:
Sisa Home Automation Ltd
Tel: +972 (0) 3 952 55 54

Italy:
Somfy Italia s.r.l
Tel: +39-024847181

Japan:
SOMFY KK
Tel: +81 (0)45 481 6800

Jordan:
Somfy Jordan
Tel: +962-6-5821615

Kingdom of Saudi Arabia:
Somfy Saoudi
Riyadh :
Tel: +966 1 47 23 020
Tel: +966 1 47 23 203
Jeddah :
Tel: +966 2 69 83 353

Kuwait:
Somfy Kuwait
Tel: +965 4348906

Lebanon:
Somfy Lebanon
Tel: +961 (0) 1 391 224

Malaysia:
Somfy Malaysia
Tel: +60 (0) 3 228 74743

Mexico:
Somfy Mexico SA de CV
Tel: 52 (55) 4777 7770

Morocco:
Somfy Maroc
Tel: +212-22443500

Netherlands:
Somfy BV
Tel: +31 (0) 23 55 44 900

Norway:
Somfy Nordic Norge
Tel: +47 41 57 66 39

Poland:
Somfy SP Z.O.O.
Tel: +48 (22) 50 95 300

Portugal:
Somfy Portugal
Tel. +351 229 396 840

Romania:
Somfy SRL
Tel.: +40 - (0)368 - 444 081

Russia:
Somfy LLC.
Tel: +7 495 781 47 72

Serbia:
SOMFY Predstavništvo
Tel: 00381 (0)25 841 510

Singapore:
Somfy PTE Ltd
Tel: +65 (0) 6383 3855

Slovak republic:
Somfy, spol. s r.o.
Tel: +421 337 718 638
Tel: +421 905 455 259

South Korea:
Somfy JOO
Tel: +82 (0) 31 600 5250

Spain:
Somfy Espana SA
Tel: +34 (0) 934 800 900

Sweden:
Somfy Nordic AB
Tel: +46 (0)40 16 59 00

Switzerland: Somfy A.G. -
Tel: +41 (0) 44 838 40 30

Syria: Somfy Syria
Tel: +963-9-55580700

Taiwan:
Somfy Development and
Taiwan Branch
Tel: +886 (0) 2 8509 8934

Thailand:
Bangkok Regional Office
Tel: +66 (0) 2714 3170

Tunisia:
Somfy Tunisia
Tel: +216-98303603

Turkey:
Somfy TurkeyMah.,
Tel: +90 (0) 216 651 30 15

United Arab Emirates:
Somfy Gulf Jebel Ali Free Zone
Tel: +971 (0) 4 88 32 808

United Kingdom:
Somfy Limited
Tel: +44 (0) 113 391 3030

United States:
Somfy Systems
Tel: +1 (0) 609 395 1300



HOME
MOTION BY

somfy®

Somfy SAS, capital 20.000.000 Euros, RCS Annecy 303.970.230 - 07/2010